

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

11 OCTOBRE 1950.

PROJET DE LOI

ouvrant des crédits supplémentaires et autorisant des virements de crédits au budget des dépenses ordinaires et exceptionnelles du Congo Belge et du Ruanda-Urundi, pour l'exercice 1948.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS.

J'ai l'honneur de soumettre aux délibérations du Parlement un projet de loi ouvrant des crédits supplémentaires et autorisant des virements de crédits au budget des Dépenses ordinaires et exceptionnelles du Congo Belge et du Vice-Gouvernement général du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1948.

Ce projet de loi se rapporte à des régularisations budgétaires, les opérations à charge du budget ordinaire de 1948 ayant été prolongées jusqu'au 30 septembre 1950.

Certains crédits, qui se sont révélés insuffisants au cours de l'exécution du budget, doivent être rajustés. Il s'agit de dépenses inévitables résultant, en général, de l'application des dispositions légales notamment en matière de traitements, indemnités et pensions dus au personnel colonial.

D'autre part, des dépenses arriérées d'exercices clos sont prises en charge par le budget ordinaire de 1948.

Les dépenses supplémentaires sont entièrement couvertes par les recettes effectuées au présent budget et les plus-values de celles-ci permettent d'affecter au Fonds de crise (devenu le Fonds spécial d'égalisation des budgets) une dotation supplémentaire de 600 millions de francs.

I. — Budget des dépenses ordinaires et exceptionnelles du Congo Belge pour l'exercice 1948.

Le budget rectifié de l'exercice 1948 se présente comme suit :

Crédits alloués (loi du 27 décembre 1948). fr. 3,557,735,000

11 OCTOBER 1950.

WETSONTWERP

waarbij op de begroting der gewone- en uitzonderingsuitgaven van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1948, bijkredieten geopend en kredietoverschrijvingen gemachtigd worden.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Ik heb de eer aan de beraadslagingen van het Parlement een ontwerp van wet te onderwerpen waarbij op de begroting der Gewone- en Uitzonderingsuitgaven van Belgisch-Congo en van het Vice-Gouvernement Generaal Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1948, bijkredieten geopend en kredietoverschrijvingen gemachtigd worden.

Dit ontwerp heeft betrekking op begrotingsregularisatiën, daar de verrichtingen ten laste van de gewone begroting van 1948 tot op 30 September 1950 verlengd werden.

Zekere kredieten, die ontoereikend gebleken zijn tijdens de uitvoering der begroting, dienen weder aangepast. Het geldt uitgaven die onvermijdelijk zijn en die, in het algemeen voortvloeien uit de wettelijke bepalingen namelijk in zake wedden, vergoedingen en pensioenen aan het koloniaal personeel verschuldigd.

Anderzijds worden achterstallige uitgaven van gesloten dienstjaren ten laste genomen door de gewone begroting voor 1948.

De bijkomende uitgaven zijn gans gedekt door ontvangsten welke door deze begroting gedaan werden en de meerwaarden van deze laatste laten toe voor het Crisisfonds (omvormd in Bijzonder Egalisatiefonds der begrotingen) een bijkomende dotatie van 600 miljoen frank aan te wenden.

I. — Begroting der gewone- en uitzonderingsuitgaven van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1948.

De gerectificeerde begroting van het dienstjaar 1948 komt voor als volgt :

Toegestane kredieten (wet van 27 December 1948) fr. 3,557,735,000

H.

Crédits supplémentaires sollicités par le présent projet de loi (y compris une dotation supplémentaire de 600 millions de francs au Fonds de crise) 1,120,747,000

Total des dépenses fr. 4,678,482,000

Les crédits supplémentaires (1,120,747,000 francs) se répartissent par article conformément au tableau I.

Ils peuvent être récapitulés comme suit :

a) Dépenses administratives diverses à effectuer dans la Métropole :

Services divers	fr. 2,775,000
Pensions du personnel européen et du personnel indigène	44,200,000

b) Dépenses de personnel :

Traitements et indemnités	61,200,000
Frais de voyage	4,707,000
Personnel salarié	20,995,000

c) Dépenses de matériel 106,650,000

d) Subsidés :

Service de l'enseignement	10,000,000
-----------------------------------	------------

e) Autres dépenses administratives diverses des Services d'Afrique :

Location d'immeubles	8,000,000
Entretien des détenus	2,000,000
Fonds d'exportation du millet	3,800,000
Divers	3,420,000

f) Dépenses d'exercices clos 253,000,000

g) Alimentation du Fonds de crise 600,000,000

Total des crédits supplémentaires fr. 1,120,747,000

L'accroissement des dépenses pour les pensions coloniales provient des améliorations apportées au régime de ces pensions; entre autres, par le décret du 5 février 1948 relevant le taux de la rente et du supplément de rente attachés à la Médaille Commémorative du Congo, à compter du 1^{er} janvier 1946, et par le décret du 19 mai 1948 portant institution d'allocations familiales en faveur des titulaires de pensions civiques et coloniales, au 1^{er} janvier 1947.

Les dépenses de personnel ont été influencées par l'application du décret du 20 août 1948 portant nouveau statut des agents de l'administration d'Afrique. Ce décret, qui a sorti ses effets au 1^{er} janvier 1947, a nécessité la régularisation de la situation pécuniaire de nombreux agents.

Le sort du personnel salarié également a été amélioré en tenant compte des exigences du coût de la vie en Afrique.

Pour les dépenses de matériel, l'augmentation provient du fait que les évaluations ont été faites pendant l'année 1947; à l'époque, le prix des matières n'était pas encore suffisamment stabilisé pour établir une estimation précise des dépenses.

Quant aux subsides, un crédit supplémentaire de 10 millions de francs est demandé pour couvrir les suppléments de dépenses des écoles subsidiées des sociétés des missions ensuite du renchérissement du coût de la vie au Congo.

Dans les dépenses diverses, des suppléments sont prévus principalement pour location de bâtiments, suite à la pénurie d'habitations pour le personnel de l'Administration, et pour l'alimentation d'un Fonds de compensation des opérations d'exportation du millet.

Bijkredieten door dit ontwerp van wet aangevraagd (met inbegrip van een bijkomende dotatie van 600 miljoen frank voor het Crisisfonds) 1,120,747,000

Totaal der uitgaven fr. 4,678,482,000

De bijkredieten (1,120,747,000 frank) worden ingedeeld per artikel overeenkomstig tabel I.

Zij kunnen samengevat worden als volgt :

a) Allerhande bestuursuitgaven welke in het Moederland dienen gedaan :

Allerhande diensten	fr. 2,775,000
Pensioenen van het Europees en inlands personeel	44,200,000

b) Uitgaven van personeel :

Wedden en vergoedingen	61,200,000
Reiskosten	4,707,000
Loontrekkend personeel	20,995,000

c) Uitgaven voor materieel 106,650,000

d) Toelagen :

Onderwijsdienst	10,000,000
-------------------------	------------

e) Andere allerhande bestuurskosten van de Diensten in Afrika :

Huring van gebouwen	8,000,000
Onderhoud der gedetineerden	2,000,000
Fonds voor de uitvoer van gierst	3,800,000
Allerhande	3,420,000

f) Uitgaven van gesloten dienstjaren .. 253,000,000

g) Stijving van het Crisisfonds 600,000,000

Totaal der bijkredieten fr. 1,120,747,000

De toeneming van de uitgaven voor koloniale pensioenen vloeit voort uit de verbeteringen welke in het stelsel der pensioenen aangebracht werden; onder andere door het decreet van 5 Februari 1948 waarbij de voet der rente en der aanvullende rente welke van 1 Januari 1946 af aan de Herinneringsmedaille van Congo gehecht zijn, verhoogd wordt en door het decreet van 19 Mei 1948, houdende instelling op 1 Januari 1947 van gezinstoelagen ten gunste van de gerechtigden der burgerlijke en koloniale pensioenen.

De uitgaven voor personeel werden beïnvloed door de toepassing van het decreet van 20 April 1948, houdende het nieuw statuut der agenten van het Bestuur in Afrika. Dit decreet dat op 1 Januari 1947 uitwerking had, vergde de regularisering van de geldelijke toestand van talrijke agenten.

Het lot van het bezoldigd personeel werd eveneens verbeterd rekening houdende met de vereisten der levensduurte in Afrika.

Voor de uitgaven van materieel, vloeit de vermeerdering voort uit het feit dat de ramingen tijdens het jaar 1947 gedaan werden; op dat tijdstip waren de prijzen der stoffen nog niet voldoende gestabiliseerd om een nauwkeurige raming der uitgaven te kunnen doen.

Wat de toelagen betreft wordt een bijkrediet van 10 miljoen frank aangevraagd om de bijkomende uitgaven te dekken van de gesubsidieerde scholen der missiegenootschappen ingevolge de stijging van de levensduurte in Congo.

In de verscheidene uitgaven worden supplementen voorzien hoofdzakelijk voor de huring van gebouwen, ingevolge de woningnood van het Bestuurspersoneel en voor de stijving van een Compensatiefonds voor de verrichtingen betreffende de uitvoer van gierst.

La régularisation des dépenses d'exercices clos que les ordonnateurs n'ont pu liquider dans les délais légaux par raison de force majeure, nécessite une demande de crédit supplémentaire de 253 millions de francs, se divisant comme suit :

a) Pour les dépenses diverses fr.	203,000,000
b) Pour régulariser des dépenses relatives à la période de guerre, notamment des avances versées en Afrique à divers organismes coopérant avec le Gouvernement de la Colonie dans le domaine de l'hygiène et de l'agriculture, et la liquidation d'intérêts moratoires et d'une subvention complémentaire à la Caisse coloniale de pensions pour employés ...	50,000,000

Un crédit supplémentaire de 600 millions de francs est prévu également pour dotation du Fonds de crise.

Cette prévision est permise par la plus-value considérable des recettes du budget des Voies et Moyens de l'exercice 1948.

Le crédit du budget ordinaire de 1948 pour alimentation de ce fonds sera ainsi porté de 212,250,000 francs à 812,250,000 francs.

*
**

Comme il est spécifié dans le projet de loi, les dépenses supplémentaires sollicitées seront couvertes par les ressources générales du Trésor colonial.

Les recettes du budget ordinaire de 1948, qui s'élèvent d'après les résultats provisoires à 5,223,085,000 francs, peuvent être récapitulées comme suit :

Impositions et taxes... .. fr.	4,373,815,000
Recettes domaniales	66,198,000
Recettes judiciaires et administratives	297,996,000
Produit de l'Otraco et des Régies	309,778,000
Produits des capitaux et revenus	174,598,000
Recettes exceptionnelles	700,000
Total fr.	5,223,085,000

soit une plus-value de 1,519,191,000 francs sur les prévisions.

Ces plus-values s'expliquent par la réforme fiscale de 1948 (majoration de l'impôt personnel et des droits d'entrée), par le principal de la contribution spéciale de guerre et la majoration générale des recettes d'impôts résultant d'une conjoncture économique élevée.

Le budget ordinaire de 1948, après approvisionnement du Fonds de crise à concurrence de 812,250,000 francs, se soldera donc encore en boni.

II. — Budget des dépenses ordinaires et exceptionnelles du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1948.

Des autorisations de virement entre certains articles du budget des Dépenses ordinaires et exceptionnelles du Vice-Gouvernement Général du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1948 sont demandées à concurrence de 14 millions 433,000 francs, conformément au tableau II.

Ces virements sont sans influence sur le montant global des crédits alloués. Ils sont justifiés dans une note annexe.

Le Ministre des Colonies,

De regularisatie der uitgaven van gesloten dienstjaren, welke de ordonnateurs om reden van overmacht niet binnen de wettelijke termijnen konden vereffenen, vergt een aanvraag om bijkredieten ten belope van 253 miljoen frank die ingedeeld worden als volgt :

a) Voor allerhande uitgaven fr.	203,000,000
b) Om uitgaven te regulariseren welke de oorlogsperiode betreffen, namelijk : voorschotten welke in Afrika gestort werden aan verscheidene organismen die medewerken met het Gouvernement in de Kolonie op gebied hygiène en van landbouw en vereffening van moratoire-interessen en van een aanvullende subventie aan de Koloniale Pensioenkas voor werknemers	50,000,000

Er wordt eveneens een bijkrediet van 600 miljoen frank voorzien voor dotatie aan het Crisisfonds.

Deze voorziening wordt veroorloofd door de aanzienlijke meerwaarde van de begroting der Middelen van het dienstjaar 1948.

Het krediet van de gewone begroting van 1948 voor de stijving van dit fonds wordt aldus van 212,250,000 frank op 812,250,000 frank gebracht.

*
**

Zoals gezegd in het ontwerp van wet zullen de aangevraagde bijkredieten door de algemene middelen der Schatkist gedekt worden.

De ontvangsten van de begroting van 1948, welke, volgens de voorlopige uitslagen, 5,223,085,000 frank belopen, kunnen ingedeeld worden als volgt :

Belastingen en taxes fr.	4,373,815,000
Domaniale ontvangsten	66,198,000
Gerechts- en bestuurskosten	297,996,000
Opbrengst van de Otraco en van de Regieën	309,778,000
Opbrengst der kapitalen en inkomsten	174,598,000
Uitzonderingsuitgaven	700,000
Totaal fr.	5,223,085,000

d.i. een meerwaarde van 1,519,191,000 frank op de ramingen.

Deze meerwaarden worden uitgelegd door de fiscale hervorming van 1948 (verhoging van de personele belasting en van de invoerrechten), door de hoofdsom van de bijzondere oorlogsbijdrage en door een algemene vermeerdering van de belastingsontvangsten voortvloeiende uit een hoge economische conjunctuur.

Na stijving van het Crisisfonds tot een beloop van 812,250,000 frank, zal de gewone begroting van 1948 dus nog met een batig saldo sluiten.

II. — Begroting der gewone- en uitzonderingsuitgaven van Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1948.

Overeenkomstig tabel II worden, tot een beloop van 14,433,000 frank, machtigingen tot kredietoverschrijvingen aangevraagd onder zekere artikelen van de begroting der Gewone- en Uitzonderingsuitgaven van het Vice-Gouvernement Generaal Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1948.

Deze overschrijvingen oefenen geen invloed uit op het globaal bedrag der toegestane kredieten. Zij worden in een bijgaande nota gerechtvaardigd.

De Minister van Koloniën,

A. DEQUAE.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, PRINCE ROYAL.

EXERÇANT LES POUVOIRS CONSTITUTIONNELS DU ROI.

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Colonies est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

TITRE PREMIER.

BUDGET ORDINAIRE DU CONGO BELGE POUR L'EXERCICE 1948.

Crédits supplémentaires.

Article premier.

Il est ouvert, pour être rattachés au budget des Dépenses ordinaires et exceptionnelles du Congo Belge de l'exercice 1948, des crédits supplémentaires pour une somme totale de un milliard cent vingt millions sept cent quarante-sept mille francs (1,120,747,000 francs) se répartissant conformément au tableau I ci-annexé.

Art. 2.

Les crédits supplémentaires ouverts par la présente loi, à l'article premier, seront couverts par les ressources générales du Trésor.

TITRE II.

BUDGET ORDINAIRE DU RUANDA-URUNDI POUR L'EXERCICE 1948.

Virements de crédits.

Art. 3.

Des virements de crédits entre les articles du budget des Dépenses ordinaires et exceptionnelles du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1948 sont autorisés à concurrence de quatorze millions quatre cent trente-trois mille francs (14,433,000 francs) se répartissant conformément au tableau II ci-annexé.

Divers.

Art. 4.

La présente loi sera exécutoire en Belgique, au Congo Belge et au Ruanda-Urundi le jour de sa publication au *Moniteur belge* et au *Bulletin officiel du Congo Belge*.

Donné à Bruxelles, le 18 septembre 1950.

PAR LE PRINCE ROYAL :
Le Ministre des Colonies,

BAUDOUIN.

A. DEQUAE.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONINKLIJKE PRINS.

DIE DE GRONDWETTELIJKE MACHT VAN DE KONING UITOEFENT.

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Koloniën.

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Onze Minister van Koloniën is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen, waarvan de tekst volgt :

TITEL EEN.

GEWONE BEGROTING VAN BELGISCH-CONGO VOOR HET DIENSTJAAR 1948.

Bijkredieten.

Eerste artikel.

Bijkredieten, aan te rekenen op de begroting der Gewone- en Uitzonderingsuitgaven van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1948, worden geopend voor een totale som van een milliard honderd twintig miljoen, zevenhonderd zeven en veertig duizend frank (1,120,747,000 frank) ingedeeld overeenkomstig bijgaande tabel I.

Art. 2.

De bijkredieten door deze wet in het eerste artikel geopend, zullen door de algemene geldmiddelen van de Schatkist gedekt worden.

TITEL II.

GEWONE BEGROTING VAN RUANDA-URUNDI VOOR HET DIENSTJAAR 1948.

Kredietoverschrijvinge...

Art. 3.

Onder de artikelen van de begroting der Gewone- en Uitzonderingsuitgaven van Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1948 worden kredietoverschrijvingen gemachtigd tot een beloop van veertien miljoen vierhonderd drie-en-dertig duizend frank (14,433,000 frank) ingedeeld overeenkomstig hierbijgaande tabel II.

Allerhande.

Art. 4.

Deze wet is uitvoerbaar in België, in Belgisch-Congo en in Ruanda-Urundi de dag van haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* en in het *Ambtelijk Blad van Belgisch-Congo*.

Gegeven te Brussel, 18 September 1950.

VANWEGE DE KONINKLIJKE PRINS :
De Minister van Koloniën,

(5)

TABLEAU

TABEL

TABLEAU I.

BUDGET DES DÉPENSES ORDINAIRES ET EXCEPTIONNELLES DU CONGO BELGE
POUR L'EXERCICE 1948.

Articles	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES	Montant des crédits supplémentaires
PREMIERE PARTIE. — DÉPENSES ORDINAIRES.		
A. — DÉPENSES COLONIALES DANS LA MÉTROPOLE.		
CHAPITRE VI. — Conseil Colonial.		
12	Dépenses diverses du Conseil Colonial, etc. fr.	200,000
CHAPITRE VII. — Services divers.		
13	Traitements, indemnités et salaires du personnel temporaire chargé de travaux coloniaux dans la Métropole. — Indemnités fixes et pour travaux extraordinaires relatifs à la Colonie, etc.	1,500,000
15	Participation à des cérémonies et manifestations diverses. — Frais de réception de personnalités coloniales ou autres, etc.	25,000
18	Frais de publications : dépenses diverses et subsides y relatifs	550,000
19	Dépenses diverses des bureaux fonctionnant à l'étranger	500,000
CHAPITRE VIII. — Pensions et allocations diverses et frais divers s'y rapportant.		
20	Pensions du personnel européen de l'Administration d'Afrique, etc.	41,000,000
21	Pensions du personnel indigène de l'Administration d'Afrique, etc.	3,200,000
B. — DÉPENSES DES SERVICES D'AFRIQUE.		
CHAPITRE X. — Gouvernement général.		
31	Salaires, frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement du personnel indigène engagé par contrat	64,000
32	Matériel, mobilier, fournitures en général, etc.	300,000
33	Dépenses diverses d'ordre général relevant du Gouvernement général. — Subsides	3,200,000
CHAPITRE XI. — Administration supérieure des provinces. — Service territorial et police.		
37	Traitements et indemnités diverses du personnel européen et du personnel indigène engagé sous le statut	19,000,000
41	Autres dépenses des services, y compris matériel, mobilier, etc.	2,000,000
Secrétariat général.		
CHAPITRE XII. — A. Secrétariat. — Archives. — Statistiques.		
42	Traitements et indemnités diverses du personnel européen et du personnel indigène engagé sous le statut	2,500,000
43	Frais de voyage à l'extérieur et à l'intérieur de la Colonie. — Indemnités de voyage et de séjour, etc.	334,000

TABEL I.

**BEGROTING DER GEWONE EN UITZONDERINGSUITGAVEN VAN BELGISCH-CONGO
VOOR HET DIENSTJAAR 1948.**

Artikelen	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN	Bedrag der bijkredieten
EERSTE DEEL. — GEWONE UITGAVEN.		
A. — KOLONIALE UITGAVEN IN HET MOEDERLAND.		
HOOFDSTUK VI. — Koloniale Raad.		
12	Allerhande uitgaven van de Koloniale Raad, enz. fr.	200,000
HOOFDSTUK VII. — Verscheiden diensten.		
13	Wedden, vergoedingen en lonen van het tijdelijk personeel dat belast is met koloniale werken in het Moederland. — Vaste vergoedingen en vergoedingen voor buitengewone werken betreffende de Kolonie, enz.	1,500,000
15	Deelname aan allerhande plechtigheden en betogingen. — Ontvangskosten van koloniale en andere personaliteiten, enz.	25,000
18	Kosten voor tijdschriften : allerhande uitgaven en subsidies die erop betrekking hebben ...	550,000
19	Allerhande uitgaven van bureau's die in den vreemde werken ...	500,000
HOOFDSTUK VIII. — Pensioenen en allerhande toelagen en kosten ermede in verband.		
20	Pensioenen van het Europees personeel van het Bestuur in Afrika, enz.	41,000,000
21	Pensioenen van het inlands personeel van het Bestuur in Afrika, enz.	3,200,000
B. — UITGAVEN VAN DE DIENSTEN IN AFRIKA.		
HOOFDSTUK X. — Gouvernement-Generaal.		
31	Lonen, onderhoudskosten, kosten voor aanwerving en repatriëring van het bij contract aangeworven inlands personeel ...	64,000
32	Materieel, meubelen, benodigdheden in het algemeen, enz.	300,000
33	Allerhande uitgaven van algemene aard, uitgaande van het Gouvernement-generaal. — Toelagen.	3,200,000
HOOFDSTUK XI. — Hoger Bestuur der provinciën. — Gewestdienst en politie.		
37	Wedden en allerhande vergoedingen van het Europees personeel en van het onder het statuut aangeworven inlands personeel ...	19,000,000
41	Andere dienstuitgaven, met inbegrip van materieel, meubelen, enz.	2,000,000
Secretariaat Generaal.		
HOOFDSTUK XII. — A. Secretariaat. — Archief. — Statistieken.		
42	Wedden en allerhande vergoedingen van het Europees personeel en van het onder het statuut aangeworven inlands personeel ...	2,500,000
43	Reiskosten buiten en binnen de Kolonie. — Reis- en verblijfsvergoedingen, enz. ...	334,000

**BUDGET DES DÉPENSES ORDINAIRES ET EXCEPTIONNELLES DU CONGO BELGE
POUR L'EXERCICE 1948 (SUITE).**

Articles	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES	Montant des crédits supplémentaires
	CHAPITRE XIII. — B. Information.	
47	Frais de voyage à l'extérieur et à l'intérieur de la Colonie. — Indemnités de voyage et de séjour, etc.	173,000
	CHAPITRE XIV. — C. Service cartographique et géodésique.	
50	Traitements et indemnités diverses du personnel européen et du personnel indigène engagé sous le statut	200,000
53	Autres dépenses, y compris matériel, mobilier, etc.	350,000
	CHAPITRE XV. — Affaires politiques, administratives et judiciaires.	
54	Traitements et indemnités diverses du personnel européen et du personnel indigène engagé sous le statut	3,100,000
57	Nourriture, entretien, déplacement, rapatriement et transfert des détenus de droit commun, politiques et contrainte, etc.	2,000,000
	CHAPITRE XVI. — Services judiciaires. — Parquets et tribunaux.	
61	Frais de voyage à l'extérieur et à l'intérieur de la Colonie. — Indemnités de voyage et de séjour, etc.	100,000
63	Matériel, mobilier, fournitures en général, etc.	200,000
	CHAPITRE XVII. — Force publique.	
65	Traitements et indemnités diverses du personnel européen, etc.	7,000,000
67	Traitements, soldes et allocations diverses de la troupe. — Entretien et autres dépenses y relatives	20,000,000
68	Autres dépenses de la Force publique, y compris matériel, mobilier, fournitures en général, etc.	12,000,000
	CHAPITRE XIX. — B. Enseignement.	
5	Frais de voyage à l'extérieur et à l'intérieur de la Colonie. — Indemnités de voyage et de séjour, etc.	1,500,000
6	Salaires, frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement du personnel indigène engagé par contrat et des élèves des écoles officielles, etc.	200,000
17	Matériel, mobilier, fournitures en général, etc.	1,000,000
18	Autres dépenses de l'instruction publique, y compris subsides aux écoles et divers; notamment subside au Congrès international des Sciences anthropologiques et à l'Institut des Relations internationales	10,000,000
	CHAPITRE XXI. — D. Travail et Prévoyance sociale.	
83	Salaires, frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement du personnel indigène engagé par contrat	4,000
	CHAPITRE XXII. — Services médicaux.	
90	Matériel quelconque, scientifique ou non, destiné aux services médicaux, y compris les frais accessoires, etc.	47,500,000

BEGROTING DER GEWONE EN UITZONDERINGSUITGAVEN VAN BELGISCH-CONGO
VOOR HET DIENSTJAAR 1948 (VERVOLG).

Artikelen	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN	Bedrag der bijkredieten
HOOFDSTUK XIII. — B. Voorlichting.		
47	Reiskosten buiten en binnen de Kolonie. — Reis- en verblijfsvergoedingen, enz.	173,000
HOOFDSTUK XIV. — C. Cartografische en Geodesische Dienst.		
50	Wedden en allerhande vergoedingen van het Europees personeel en van het onder het statuut aangeworven inlands personeel	200,000
53	Andere uitgaven, met inbegrip van materieel, meubelen, enz.	350,000
HOOFDSTUK XV. — Politieke, administratieve- en gerechtelijke zaken.		
54	Wedden en allerhande vergoedingen van het Europees personeel en van het onder het statuut aangeworven inlands personeel	3,100,000
57	Voeding, onderhoud, verplaatsing, repatriëring en overbrenging van gedetineerden van gemeen recht, van politieke gevangenen en gedwongen, enz.	2,000,000
HOOFDSTUK XVI. — Gerechtsdiensten. — Parketten en rechtbanken.		
61	Reiskosten buiten en binnen de Kolonie. — Reis- en verblijfsvergoedingen, enz.	100,000
63	Materieel, meubelen, benodigdheden in het algemeen, enz.	200,000
HOOFDSTUK XVII. — Weermacht.		
65	Wedden en allerhande vergoedingen van het Europees personeel, enz.	7,000,000
67	Wedden, soldijen en allerhande bewilligingen voor de troepen. — Onderhoud en andere daarop betrekking hebbende uitgaven	20,000,000
68	Andere uitgaven der weermacht, erbij begrepen materieel, meubelen, benodigdheden in het algemeen, enz.	12,000,000
HOOFDSTUK XIX. — B. Onderwijs.		
75	Reiskosten buiten en binnen de Kolonie. — Reis- en verblijfsvergoedingen, enz.	1,500,000
76	Lonen, kosten van onderhoud, van aanwerving en repatriëring van het bij contract aangeworven inlands personeel en van de leerlingen der officiële Staatsscholen, enz.	200,000
77	Materieel, meubelen, benodigdheden in het algemeen, enz.	1,000,000
78	Andere uitgaven van het openbaar onderwijs, met inbegrip der toelagen aan de scholen en allerhande; namelijk toelage aan het Internationaal Congres der Anthropologische Wetenschappen en aan het Instituut der Internationale Betrekkingen.	10,000,000
HOOFDSTUK XXI. — D. Arbeid en Sociale Voorzorg.		
83	Lonen, onderhoudskosten, kosten voor aanwerving en repatriëring van het bij contract aangeworven inlands personeel	4,000
HOOFDSTUK XXII. — Geneeskundige diensten.		
90	Materieel van alle aard al dan niet wetenschappelijk tot de geneeskundige diensten bestemd, met inbegrip der bijkomende onkosten, enz.	47,500,000

**BUDGET DES DÉPENSES ORDINAIRES ET EXCEPTIONNELLES DU CONGO BELGE
POUR L'EXERCICE 1948 (SUITE).**

Articles	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES	Montant des crédits supplémentaires
CHAPITRE XXIII. — Budget. — Finances. — Douanes.		
93	Traitements et indemnités diverses du personnel européen et du personnel indigène engagé sous le statut	8,000,000
94	Frais de voyage à l'extérieur et à l'intérieur de la Colonie, etc.	1,300,000
95	Salaires, frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement du personnel indigène engagé par contrat	100,000
96	Matériel, mobilier, fournitures en général, etc.	4,500,000
CHAPITRE XXIV. — A. Affaires économiques.		
99	Traitements et indemnités diverses du personnel européen et du personnel indigène engagé sous le statut	5,000,000
102	Matériel, mobilier, fournitures en général, etc.	100,000
103	Autres dépenses du service, y compris subsides; crédit destiné à alimenter le fonds de compensation des opérations d'exportation de millet (B.P.O., art. 44)	3,800,000
CHAPITRE XXV. — B. Titres fonciers.		
107	Autres dépenses du service, y compris mobilier, fournitures en général, etc.	1,500,000
CHAPITRE XXVI. — C. Mines et géologie.		
108	Traitements et indemnités diverses du personnel européen et du personnel indigène engagé sous le statut	400,000
110	Salaires, frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement du personnel indigène engagé par contrat	27,000
111	Autres dépenses, y compris matériel, mobilier, fournitures en général, etc.	300,000
Agriculture et colonisation. — Service vétérinaire.		
CHAPITRE XXVII. — A. Agriculture. — Eaux et forêts. — Colonisation. — Offices.		
112	Traitements et indemnités diverses du personnel européen et du personnel indigène engagé sous le statut	6,000,000
115	Matériel, mobilier, fournitures en général, etc.	3,000,000
116	Autres dépenses, y compris subsides. — Alimentation du fonds affecté au développement de la pêche (B.P.O., art. 92). Alimentation du fonds affecté au soutien de la sériciculture (B.P.O., art. 31). Subside au « Rubber Study Group ». Subside en vue de l'exportation du pyrèthre. Subside à l'Office des Produits agricoles de Costermansville	100,000
CHAPITRE XXVIII. — B. Service vétérinaire.		
123	Salaires, frais d'entretien, de recrutement et de rapatriement du personnel indigène engagé par contrat	600,000
124	Matériel, mobilier, fournitures en général et frais accessoires de toute nature	300,000
125	Autres dépenses du service, y compris subsides, notamment à l'Office international des Epizooties	20,000

BEGROTING DER GEWONE EN UITZONDERINGSUITGAVEN VAN BELGISCH-CONGO
VOOR HET DIENSTJAAR 1948 (VERVOLG).

Artikelen	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN	Bedrag der bijkredieten
HOOFDSTUK XXIII. — Begroting. — Financiën. — Douanen.		
93	Wedden en allerhande vergoedingen van het Europees personeel en van het onder het statuut aangeworven inlands personeel	8,000,000
94	Reiskosten buiten en binnen de Kolonie, enz.	1,300,000
95	Wedden, kosten van onderhoud, van aanwerving en repatriëring van het per contract aangeworven inlands personeel	100,000
96	Materieel, meubelen, benodigdheden in het algemeen, enz.	4,500,000
HOOFDSTUK XXIV. — A. Economische zaken.		
99	Wedden en allerhande vergoedingen van het Europees personeel en van het onder het statuut aangeworven inlands personeel	5,000,000
102	Materieel, meubelen, benodigdheden in het algemeen, enz.	100,000
103	Andere uitgaven van de dienst, met inbegrip der toelagen; krediet bestemd voor het stijven van het compensatiefonds voor de uitvoersverrichtingen van gierst (B.V.O., art. 44)	3,800,000
HOOFDSTUK XXV. — B. Grondtitels.		
107	Andere dienstuitgaven, met inbegrip der meubelen, benodigdheden in het algemeen, enz.	1,500,000
HOOFDSTUK XXVI. — C. Mijnen en geologie.		
108	Wedden en allerhande vergoedingen van het Europees personeel en van het onder het statuut aangeworven inlands personeel	400,000
110	Lonen, onderhoudskosten, kosten voor aanwerving en repatriëring van het bij contract aangeworven inlands personeel	27,000
111	Andere uitgaven, met inbegrip van materieel, meubelen, benodigdheden in het algemeen, enz.	300,000
Landbouw en kolonisatie. — Veeartsenijdienst.		
HOOFDSTUK XXVII. — A. Landbouw. — Wateren en bossen. — Kolonisatie en Bureau's.		
112	Wedden en allerhande vergoedingen van het Europees personeel en van het onder het statuut aangeworven inlands personeel	6,000,000
115	Materieel, meubelen, benodigdheden in het algemeen, enz.	3,000,000
116	Andere uitgaven, met inbegrip van toelagen. — Onderhoud van het fonds ter uitbreiding van de visserij (B.V.O., art. 92). Stijving van het hulpfonds voor zijdeteelt (B.V.O., art. 31). Toelage aan de « Rubber Study Group ». Toelagen voor de uitvoer van pyrethrum. Toelage aan het Bureau voor Landbouwproducten te Costermansstad	100,000
HOOFDSTUK XXVIII. — B. Veeartsenijdienst.		
123	Lonen, onderhoudskosten, kosten voor aanwerving en repatriëring van het bij contract aangeworven inlands personeel	600,000
124	Materieel, meubelen, algemene benodigdheden en bijkomende kosten van alle aard	300,000
125	Andere uitgaven van de dienst, met inbegrip van toelagen en namelijk aan het Internationaal Bureau der Veeziekten	20,000

**BUDGET DES DÉPENSES ORDINAIRES ET EXCEPTIONNELLES DU CONGO BELGE
POUR L'EXERCICE 1948 (SUITE).**

Articles	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES	Montant des crédits supplémentaires
	Travaux publics et communications.	
	CHAPITRE XXIX. — A. Bâtiments civils. — Ponts et chaussées. — Aéronautique.	
127	Frais de voyage à l'extérieur et à l'intérieur de la Colonie. — Indemnités de voyage et de séjour, etc.	1,000,000
128	Dépenses d'entretien de l'actif immobilier de la Colonie et du réseau routier. — Subsidés aux caisses administratives des chefferies. — Rachat des péages	13,500,000
129	Location de bâtiments. — Indemnités aux agents qui pourvoient eux-mêmes à leur logement ...	8,000,000
	CHAPITRE XXX. — B. Voies navigables.	
132	Traitements et indemnités diverses du personnel européen et du personnel indigène engagé sous le statut ...	2,000,000
135	Matériel, mobilier, fournitures en général, etc.	8,000,000
	CHAPITRE XXXI. — C. Postes.	
137	Traitements et indemnités diverses du personnel européen et du personnel indigène engagé sous le statut ...	2,000,000
138	Frais de voyage à l'extérieur et à l'intérieur de la Colonie. — Indemnités de voyage et de séjour, etc.	300,000
	CHAPITRE XXXII. — D. Télécommunications.	
143	Traitements et indemnités diverses du personnel européen et du personnel indigène engagé sous le statut ...	6,000,000
146	Matériel, mobilier, fournitures en général, etc.	6,100,000
148	Autres dépenses diverses du service, etc.	100,000
	CHAPITRE XXXIII. — Service des transports.	
152	Matériel, mobilier et fournitures; moyens de locomotion mécanique en général, matières d'entretien et de réparation, etc.	6,000,000
	CHAPITRE XXXV. — Dépenses d'exercices clos.	
156	Crédit destiné à régulariser les dépenses d'exercices clos que les ordonnateurs, en cas de force majeure, n'ont pu liquider dans les délais légaux. — Subsidés complémentaires pour régularisation d'avances perçues, pour la période 1940-1946, par la Croix-Rouge du Congo, la Fondation médicale de l'Université de Louvain au Congo (Fomulac), le Centre médical de l'Université de Bruxelles au Congo (Cemubac), le Fonds Reine Elisabeth pour l'assistance médicale aux indigènes du Congo Belge (Foréami), l'Institut national pour l'étude agronomique du Congo Belge (Inéac), l'Institut des Parcs nationaux du Congo Belge et les Centres agronomiques de l'Université de Louvain au Congo (Cadulac). — Intérêts moratoires et subvention complémentaire, pour la période 1942-1945, à la Caisse coloniale des pensions pour employés ...	253,000,000
	Fonds de crise et de prévoyance.	
	CHAPITRE XXXVI.	
157A	Alimentation du « Fonds de crise » par prélèvement sur les recettes budgétaires ...	600,000,000
	Total ... fr.	1,120,747,000

Vu et approuvé pour être annexé à Notre arrêté
du 18 septembre 1950.

PAR LE PRINCE ROYAL :
Le Ministre des Colonies,
A. DEQUAE.

BAUDOUIN.

**BEGROTING DER GEWONE EN UITZONDERINGSUITGAVEN VAN BELGISCH-CONGO
VOOR HET DIENSTJAAR 1948 (VERVOLG).**

Artikelen	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN	Bedrag der bijkredieten
	Openbare werken en verbindingen.	
	HOOFDSTUK XXIX. — A. Burgerlijke gebouwen. — Bruggen en wegen. — Vliegwezen.	
127	Reiskosten buiten en binnen de Kolonie. — Reis- en verblijfsvergoedingen, enz.	1,000,000
128	Kosten tot onderhoud van het onroerend actief der Kolonie en van het wegennet. — Toelagen aan de bestuurskassen der hoofdiën. — Terugkoop van rechten	13,500,000
129	Verhuring van gebouwen. — Vergoedingen aan beambten die zelf in hunne huisvesting voorzien.	8,000,000
	HOOFDSTUK XXX. — B. Waterwegen.	
132	Wedden en allerhande vergoedingen van het Europees personeel en van het onder het statuut aangeworven inlands personeel	2,000,000
135	Materieel, meubelen, benodigdheden in het algemeen, enz.	8,000,000
	HOOFDSTUK XXXI. — C. Posterijen.	
137	Wedden en allerhande vergoedingen van het Europees personeel en van het onder het statuut aangeworven inlands personeel	2,000,000
138	Reiskosten buiten en binnen de Kolonie. — Reis- en verblijfsvergoedingen, enz.	300,000
	HOOFDSTUK XXXII. — Verreberichtgevingen.	
143	Wedden en allerhande vergoedingen van het Europees personeel en van het onder het statuut aangeworven inlands personeel	6,000,000
146	Materieel, meubelen, benodigdheden in het algemeen, enz.	6,100,000
148	Allerhande andere uitgaven van de dienst, enz.	100,000
	HOOFDSTUK XXXIII. — Vervoerdienst.	
152	Materieel, meubelen en benodigdheden; mechanische voortbewegingsmiddelen in het algemeen, stoffen voor onderhoud en herstelling, enz.	6,000,000
	HOOFDSTUK XXXV. — Uitgaven van gesloten dienstjaren.	
156	Krediet dat bestemd is om de uitgaven te regulariseren van gesloten dienstjaren welke de ordonnateurs, in geval van overmacht, binnen de wettelijke termijnen niet konden vereffenen. — Aanvullende toelagen tot regularisatie van voorschotten ontvangen, voor de periode 1940-1946, door het Rood Kruis van Congo, de Geneeskundige Stichting der Universiteit van Leuven in Congo (Fomulac), het Medisch Centrum der Universiteit van Brussel in Congo (Cemubac), het Koningin Elisabeth-Fonds voor geneeskundige hulp aan de inlanders van Belgisch-Congo (Foréami), het Nationaal Instituut voor de landbouwstudie in Belgisch-Congo en de Landbouwcentra der Universiteit van Leuven in Congo (Cadulac). — Moraire interesten en aanvullende toelage, voor de periode 1942-1945, aan de Koloniale pensioenkas voor werknemers	253,000,000
	Crisis- en voorzieningsfondsen.	
	HOOFDSTUK XXXVI.	
157A	Onderhoud van het « Crisisfonds » bij wege van heffing op de budgetaire ontvangsten	600,000,000
	Totaal fr.	1,120,747,000

Ons bekend en goedgekeurd om te worden gevoegd
bij Ons besluit van 18 September 1950.

VANWEGE DE KONINKLIJKE PRINS:

De Minister van Koloniën.

A. DEQUAE.

BAUDOUIN.

TABLEAU II.
BUDGET DES DÉPENSES ORDINAIRES ET EXCEPTIONNELLES DU RUANDA-URUNDI
POUR L'EXERCICE 1948.

Articles	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES	Virements Kredietover	
		Augmentations — Vermeerderingen	
I. — Traitements et indemnités diverses du personnel européen et du personnel indigène engagé sous le statut.			
3	Administration supérieure du territoire. — Service territorial. — Police fr.	»	
12	Service du secrétariat	170,000	
16	Service du contentieux et du personnel	150,000	
22	Parquets et tribunaux	»	
27	Force publique	250,000	
36	Service de l'enseignement	90,000	
42	Service médical	»	
48	Service des finances	300,000	
53	Service des affaires économiques	»	
57	Service des titres fonciers	250,000	
61	Service de l'agriculture	»	
65	Service vétérinaire	1,200,000	
69	Service des travaux publics	»	
80	Service des télécommunications	100,000	
II. — Frais de voyage à l'extérieur et à l'intérieur de la Colonie et des territoires. — Indemnités de voyage, etc.			
4	Administration supérieure du territoire. — Service territorial. — Police	»	
17	Service du contentieux et du personnel	100,000	
49	Service des finances	400,000	
58	Service des titres fonciers	»	
62	Service de l'agriculture	»	
70	Service des travaux publics	»	
81	Service des télécommunications	50,000	
III. — Autres dépenses des services, y compris matériel, mobilier, fournitures en général. — Subsidés.			
8	Administration supérieure du territoire. — Service territorial. — Police	»	
15	Service du secrétariat	600,000	
34	Service des affaires indigènes et de la main-d'œuvre	810,000	
39	Service de l'enseignement	10,000	
51	Service des finances	50,000	
56	Service des affaires économiques	21,000	

TABEL II.

BEGROTING DER GEWONE EN UITZONDERINGSUITGAVEN VAN RUANDA-URUNDI
VOOR HET DIENSTJAAR 1948.

de crédits schrijvingen		AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN	Artikelen
	Diminutions — Verminderingen		
		I. — Wedden en allerhande vergoedingen van het Europees personeel en van het onder het statuut aangeworven inlands personeel.	
1,912,000		Hoger Bestuur van het gebied. — Gewestdienst. — Politie	3
»		Dienst van het Secretariaat	12
»		Dienst van de geschillen en van het personeel	16
1,500,000		Parketten en rechtbanken	22
»		Weermacht	27
»		Onderwijsdienst	36
1,800,000		Geneeskundige dienst	42
»		Dienst der financiën	48
100,000		Dienst der economische zaken	53
»		Dienst der grondtitels	57
500,000		Landbouwdienst	61
»		Veeartsenijkundige dienst	65
320,000		Dienst der openbare werken	69
»		Dienst der verreberichtgevingen	80
		II. — Reiskosten buiten en binnen de Kolonie en de gewesten. Reis- en verblijfsvergoedingen, enz.	
700,000		Hoger Bestuur van het gebied. — Gewestdienst. — Politie	4
»		Dienst van de geschillen en van het personeel	17
»		Dienst der financiën	49
100,000		Dienst der grondtitels	58
800,000		Landbouwdienst	62
1,000,000		Dienst der openbare werken	70
»		Dienst der verreberichtgevingen	81
		III. — Andere uitgaven van de diensten, erbij begrepen materieel, meubelen, benodigdheden in het algemeen. — Toelagen.	
400,000		Hoger Bestuur van het gebied. — Gewestdienst. — Politie	8
»		Dienst van het Secretariaat	15
»		Dienst der inlandse zaken en werkrachten	34
»		Onderwijsdienst	39
»		Dienst der financiën	51
»		Dienst der economische zaken	56

**BUDGET DES DÉPENSES ORDINAIRES ET EXCEPTIONNELLES DU RUANDA-URUNDI
POUR L'EXERCICE 1948 (suite).**

Articles	DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES	Virements Kredietover	
		Augmentations — Vermeerderingen	
64	Service de l'agriculture	»	
68	Service vétérinaire	200,000	
71	Service des travaux publics	1,600,000	
88	Service des transports	100,000	
IV. — Dépenses diverses des services.			
1	Ristourne au Trésor colonial des parties de pensions, etc.	»	
5	Service territorial et police. — Salaires, frais d'entretien, etc.	500,000	
41	Dépenses imprévues	2,000	
29	Force publique. — Traitements, soldes et allocations diverses de la troupe	»	
35	Bienfaisance publique	20,000	
40	Service de l'enseignement. — Subsidés	4,100,000	
41	Subsidés aux missions et divers. — Frais de voyage des missionnaires	»	
44	Service médical. — Dépenses de toute nature relatives au personnel médical agréé, etc.	200,000	
45	Service médical. — Personnel des écoles d'assistants médicaux	»	
59	Service des titres fonciers. — Personnel salarié	»	
63	Service de l'agriculture. — Personnel salarié	»	
72	Location de bâtiments	1,400,000	
73	Service des travaux publics. — Dépenses diverses	270,000	
87	Service des transports. — Salaires, soldes et allocations diverses, etc.	70,000	
V. — Dépenses d'exercices clos.			
91	Crédit destiné à régulariser les dépenses d'exercices clos que les ordonnateurs, en cas de force majeure, n'ont pu liquider dans les délais légaux	1,420,000	
VI. — Services divers.			
93	Dépenses exceptionnelles des services d'Afrique	»	
Totaux fr.		14,433,000	

Vu et approuvé pour être annexé à Notre arrêté
du 18 septembre 1950.

PAR LE PRINCE ROYAL :
Le Ministre des Colonies,
A. DEQUAE.

BAUDOUIN.

BEGROTING DER GEWONE EN UITZONDERINGSUITGAVEN VAN RUANDA-URUNDI
VOOR HET DIENSTJAAR 1948 (VERVOLG).

de crédits schrijvingen		AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN	Artikelen
	Diminutions — Verminderingen		
700,000		Landbouwdienst	64
»		Veeartsenijkundige dienst	68
»		Dienst der openbare werken	71
»		Vervoerdienst	88
IV. — Allerhande uitgaven van de diensten.			
400,000		Terugbetaling aan de Koloniale Schatkist van de delen van pensioenen, enz.	1
»		Gewestdienst en politie. — Lonen, kosten van onderhoud, enz.	5
»		Onvoorziene uitgaven	11
450,000		Weermacht. — Wedden, soldijen en allerhande toelagen der troepen	29
»		Openbare weldadigheid	35
»		Onderwijsdienst. — Toelagen	40
600,000		Toelagen aan de missies en allerhande. — Reiskosten der missionarissen	41
»		Geneeskundige dienst. — Uitgaven van alle aard, betreffende het erkend medisch personeel, enz.	44
150,000		Geneeskundige dienst. — Personeel der scholen voor geneeskundige assistenten	45
401,000		Dienst der grondtitels. — Loontrekkend personeel	59
100,000		Landbouwdienst. — Loontrekkend personeel	63
»		Huren van gebouwen	72
»		Dienst der openbare werken. — Allerhande uitgaven	73
»		Vervoerdienst. — Lonen, soldijen en toelagen, enz.	87
V. — Uitgaven van gesloten dienstjaren.			
»		Krediet dat bestemd is om de uitgaven van gesloten dienstjaren te regulariseren welke de ordonnateurs, in geval van overmacht, binnen de wettelijke termijnen niet konden vereffenen.	91
VI. — Allerhande diensten.			
2,500,000		Uitzonderingsuitgaven van de diensten in Afrika	93
14,433,000		Totalen.	

Ons bekend en goedgekeurd om te worden gevoegd
bij Ons besluit van 18 September 1950.

BAUDOUIN.

VANWEGE DE KONINKLIJKE PRINS :

De Minister van Koloniën,

A. DEQUAE.

**NOTE A L'APPUI
DES VIREMENTS DE CREDITS.**

(Tableau II.)

Les virements de crédits proposés pour un montant global de 14,433,000 francs entre divers articles du budget ordinaire du Ruanda-Urundi pour l'exercice 1948 sont justifiés comme suit :

1° *Traitements et indemnités diverses du personnel européen et du personnel indigène engagé sous le statut.*

Les prévisions de dépenses se sont révélées insuffisantes pour certains services par suite du rajustement des rémunérations; les crédits disponibles à d'autres services proviennent de vacances d'emploi qui n'ont pu être comblées que tardivement. Les virements proposés mettent les crédits à hauteur des dépenses enregistrées.

2° *Frais de voyage à l'extérieur et à l'intérieur. Indemnités de voyage, etc.*

Les virements proposés sont destinés à couvrir des suppléments de dépenses inévitables occasionnés à certains postes par les voyages du personnel et de leur famille.

3° *Autres dépenses des services, y compris matériel, mobilier, fournitures en général, etc.*

Des insuffisances de crédits ont été constatées pour les dépenses de matériel de divers services, par suite des variations du prix des matières. Ces insuffisances sont compensées par les disponibilités de crédits accusées à d'autres postes.

4° *Dépenses diverses.*

Les virements proposés permettront de mettre les crédits à hauteur des dépenses enregistrées.

5° *Dépenses d'exercices clos.*

Le virement proposé doit permettre la régularisation définitive de comptes arriérés (1,420,000 francs).

6° *Dépenses exceptionnelles.*

Des économies réalisées permettent d'affecter un montant de 2,500,000 francs à la couverture des insuffisances de crédits à d'autres postes.

**NOTA TOT STAVING
VAN DE KREDIETOVERSCHRIJVINGEN.**

(Tabel II.)

De kredietoverschrijvingen voorgesteld voor een globaal bedrag van 14,433,000 frank onder verscheidene artikelen van de gewone begroting van Ruanda-Urundi voor het dienstjaar 1948, worden gerechtvaardigd als volgt :

1° *Wedden en allerhande vergoedingen van het Europees personeel en van het onder het statuut aangeworven inlands personeel.*

De uitgavenramingen blijken ontoereikend voor zekere diensten, ingevolge de wederaanpassing van de bezoldigingen; de in andere diensten beschikbare kredieten vloeien voort uit het openstaan van plaatsen die slechts laattijdig konden bezet worden. De voorgestelde overschrijvingen brengen de kredieten in verhouding tot de geboekte uitgaven.

2° *Reiskosten in het binnen- en in het buitenland. Reisvergoedingen, enz.*

De voorgestelde overschrijvingen zijn bestemd om de onvermijdelijke aanvullende uitgaven te dekken die in zekere posten veroorzaakt werden door de reizen van de personeelsleden en van hun gezin.

3° *Andere uitgaven van de diensten, met inbegrip van materieel, meubelen, benodigheden in het algemeen, enz.*

Er werd vastgesteld dat de kredieten ontoereikend waren voor de uitgaven van materieel van verscheidene diensten, ingevolge de schommeling van de prijzen der stoffen. Deze ontoereikendheid wordt gecompenseerd door de beschikbare kredieten van andere posten.

4° *Allerhande uitgaven.*

De voorgestelde overschrijvingen zullen toelaten de kredieten in verhouding te brengen tot de geboekte uitgaven.

5° *Uitgaven van gesloten dienstjaren.*

De voorgestelde overschrijving moet de definitieve regularisatie van achterstallige rekeningen toelaten (1,420,000 frank).

6° *Uitzonderingsuitgaven.*

Gedane bezuinigingen laten toe een bedrag van 2,500,000 frank aan te wenden om de ontoereikendheid van kredieten van andere posten te dekken.